

Examples of ἔάν as ἄν or ἦν

ἀλλ' ἔπαυσε μὲν τούτων πολλοὺς ἀρετῆς ποιήσας ἐπιθυμεῖν καὶ ἐλπίδας παρασχών,
 ἄν ἑαυτῶν ἐπιμελῶνται, καλοὺς κἀγαθοὺς ἔσεσθαι·

He turned many from these vices by instilling in them a desire for virtue, and giving them hope that, if they can only control themselves they can turn into good and decent people.

Xenophon Memorabilia 2.2.2

ἀλλ' ἔπαυσε μὲν τούτων πολλοὺς ἀρετῆς ποιήσας ἐπιθυμεῖν καὶ ἐλπίδας παρασχών,
 ἄν ἑαυτῶν ἐπιμελῶνται, καλοὺς κἀγαθοὺς ἔσεσθαι·

He turned many from these vices by instilling in them a desire for virtue, and giving them hope that, if they can only control themselves they can turn into good and decent people.

Xenophon Memorabilia 2.2.2

ἦν ἐπιθυμῆσης ἐπὶ τινος τῶν τοῦ πατρὸς ἀρμάτων ὀχεῖσθαι λαβὼν τὰς ἡνίας, ὅταν
 ἀμιλλᾶται, οὐκ ἄν ἐῷέν σε ἀλλὰ διακωλύοιεν;

Tell me this: if you want to take the reins of your father's chariot and take it for a drive when there's a competition, would they not allow you but stop you?

Plato Lysis 208a

ἦν ἐπιθυμῆσης ἐπὶ τινος τῶν τοῦ πατρὸς ἀρμάτων ὀχεῖσθαι λαβὼν τὰς ἡνίας, ὅταν
 ἀμιλλᾶται, οὐκ ἄν ἐῷέν σε ἀλλὰ διακωλύοιεν;

Tell me this: if you want to take the reins of your father's chariot and take it for a drive when there's a competition, would they not allow you but stop you?

Plato Lysis 208a

εἶεν· τί δῆτ' ἔρεϊ τις, ἦν τις αὖ φανῆ
 στρατοῦ τ' ἄθροισις πολεμίων τ' ἀγωνία;
 πότερα μαχούμεθ' ἢ φιλοψυχήσομεν,
 τὸν κατθανόνθ' ὀρώντες οὐ τιμώμενον;

*Well, what will people say if the armies are gathered together again, if there is another war?
 Will we fight or prefer to live, seeing that the dead are not respected?*

Euripides Hecuba 313-6

τί δ', ἦν θάνη τε καὶ πόλει πιθώμεθα;
What about if he dies and we obey the city?

Euripides Children of Heracles 1020

νῆ Δί', ἔφη ἡ γυνή, ἐπιχαριτώτατον μὲν οὔν, ἄν μέλλωσί γε οἱ καλῶς θεραπευθέντες
 χάριν εἶσεσθαι καὶ εὐνούστεροι ἢ πρόσθεν ἔσεσθαι.

*By Zeus it will be most rewarding if those who are well looked after are grateful and better-
 disposed than they were before.*

Xenophon Economics 7.37

ἀγαπῶσι γὰρ οἶμαι αὐτοὶ ἄν τὸ ἴσον ἔχωσιν φαυλότεροι ὄντες.

I think they love it if they have the same although they are inferior.

Plato Gorgias 483c

κἂν μὲν τάδ' ἡμῖν ἐκπονουμέναισιν εὖ
 πόσις ξυνοικῆ μὴ βία φέρων ζυγόν,
 ζηλωτὸς αἰών· εἰ δὲ μή, θανεῖν χρεών.

*And if we work hard and our husband lives with us without inflicting the yoke violently, our
 life is enviable. If not we should die.*

Euripides Medea 241-3

κἄν μὲν τάδ' ἡμῖν ἐκπονουμέναισιν εὖ
 πόσις ξυνοικῆ μὴ βία φέρων ζυγόν,
 ζηλωτὸς αἰών· εἰ δὲ μή, θανεῖν χρεών.

And if we work hard and our husband lives with us without inflicting the yoke violently, our life is enviable. If not we should die.

Euripides Medea 241-3

κἄν μὲν τάδ' ἡμῖν ἐκπονουμέναισιν εὖ
 πόσις ξυνοικῆ μὴ βία φέρων ζυγόν,
 ζηλωτὸς αἰών· εἰ δὲ μή, θανεῖν χρεών.

And if we work hard and our husband lives with us without inflicting the yoke violently, our life is enviable. If not we should die.

Euripides Medea 241-3

καὶ ἦν τε κατὰ νόον πρήξωμεν εὐρόντες Σκύθας, ἔστι ἄποδος ἡμῖν, ἦν τε καὶ μὴ
 σφραγῆς εὐρεῖν δυνώμεθα, ἢ γε ἄποδος ἡμῖν ἀσφαλῆς·

And if we achieve our plan and find the Scythians, we will have an exit, while if we do not find them our exit-route will at least be protected.

Herodotus Histories 4.97

ἦν περ γὰρ κεῖταί γε τελεσφόρον εἰς ἔνιαυτόν,
 αἰεὶ τῷ γ' ἔσται χρῶς ἐμπεδος, ἢ καὶ ἀρείων.

Even if he lies here for a whole year, his flesh will stay the same.

Homer Iliad 19.32-33

οἷω τε δὲ καὶ ποιῆσαι δυνατὸν εἶναι αὐτὸν αὐτῷ βοηθεῖν ἐν τοῖς δικαστηρίοις, ἄν τις αὐτὸν ἀδικῇ.

They can also give someone the ability to defend himself in the lawcourts, if someone wrongs him.

Plato Euthydemus 273c1

οἷω τε δὲ καὶ ποιῆσαι δυνατὸν εἶναι αὐτὸν αὐτῷ βοηθεῖν ἐν τοῖς δικαστηρίοις, ἄν τις αὐτὸν ἀδικῇ.

They can also give someone the ability to defend himself in the lawcourts, if someone wrongs him.

Plato Euthydemus 273c1

τὸ δεῖπνον αὐτοῖς ἐστ' ἐπεσκευασμένον

ἀπαξάπασιν, ἢν ἀπίωσιν οἴκαδε.

Dinner is ready for every single one of them - if they go off home!

Aristophanes Ecclesiazusae 1144-5

Σωκράτης: οὔτε ἄρα ἀνταδικεῖν δεῖ οὔτε κακῶς ποιεῖν οὐδένα ἀνθρώπων, οὐδ' ἂν ὀτιοῦν πάσχη ὑπ' αὐτῶν.

Socrates: Then we ought neither to requite wrong with wrong nor to do evil to anyone, no matter what he may have done to us.

Plato Crito 49d